

Cat Cartoons: Episode 132: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน อุทธรณ์

pôo ban-yaai: dton ùt-ton

Narrator: Episode – ‘Ut-ton’.

สีสวาดและวิเชียรมาศ: อื้อ ทือ อร่อยจังเลย(เลย)

sǐe-sà-wàat láe wí-chian mâat: ěu hǎu · à-ròi jang loie (loie)

Si Sawat and Wi-chian maat: Mmm-hmm. Soooo good!

สีสวาดและวิเชียรมาศ: เหมี้ยววว เหมี้ยววว

sǐe-sà-wàat láe wí-chian mâat: meow meowzaaa

Si Sawat and Wi-chian maat: Meow! Meowzaaa!

เก้าแต้ม: อ้าว หหมดกัน ข้าวหกหมดเลย ขอให้พี่เก่งทำให้อีกได้มั๊ย(ไหม)เนี่ย(นี่อะ)

gāo dtâem: āao · mòt gan · kâao hòk mòt loie · kǒr hâi pĕe gàyng tam hâi

èek dâai mái (mǎi) nĭa (nĕe à)

Kao Taem: Yikes! All gone! Our food fell into the water. Can we make a request to Pee Geng to make us another one?

วิเชียรมาศ: ไม่ต้องมาอุทธรณ์เลย เธอทำหาก็ต้องอดกินนะซี(สิ)

wí-chian mâat: mâi dtông maa ùt-ton loie · ter tam hòk gôr dtông òt gin nâ

sí (sì)

Wi-chian maat: No need to 'Ut-ton'! You made it fall off so you (or we)'ll just have to make do.

แก้แค้น: แล้วมันเกี่ยวอะไรกับอุทธรณ์ อุทธรณ์ แปลว่า ท้อง ไม่ใช่หลอ(หรือ)

gâo dtâem: láew man giéow à-rai gáp ùt-rá-lâ ù-ton · bplae wâa · tóng · mâi châi lǒr (rǔu)

Kao Taem: So what's it got to do with 'U-ton'? 'U-ton' means 'belly', doesn't it?

วิเชียรมาศ: อุทธรณ์ เขียน อ อ่าง สระอุ ท ทหาร ธ ธง ร เรือ ณ เณร การันต์ แปลว่า ขอให้พิจารณาใหม่ ไม่ใช่ อุทธรณ์ ที่แปลว่า ท้อง

wí-chian mâat: ùt-ton kĭan · or àang · sà-rà-ù · tor tá-hăan · tor tong · ror reua · nor nayn · gaa-ran · bplae wâa · kǒr hâi pí-jaa-rá-naa mài · mâi châi · ù-ton tĕe bplae wâa · tón

Wi-chian maat: 'Ut-ton', written 'Or aang, sa-ra u, tor ta-haan, tor tong, ror reua, nor nayn gaa-ran', means '(to) make an appeal', not the 'U-ton' that means 'belly'.

สีสวาด: อย่างคนที่แพ้คดีในศาลชั้นต้น เค้าก็ไปอุทธรณ์ต่อศาลชั้นสูงกว่าให้พิจารณาใหม่ ศาลนี้เค้าก็เลยเรียกว่า ศาลอุทธรณ์

sĕe-sà-wàat: yàang kon tĕe páe ká-dee nai sǎan chán dtôn · káo gôr bpai ùt-ton dtòr sǎan chán sǒong gwàa hâi pí-jaa-rá-naa mài · sǎan nĕe káo gôr loie rĭak wâa · sǎan ùt-ton

Si Sawat: Say for example, a person loses a case in a lower court and makes an appeal to a higher court for reconsideration. This court is called a Court of Appeal.

ผู้บรรยาย: อุทธรณ์ หมายถึง ร้องขอต่อผู้มีอำนาจตัดสินให้พิจารณาตัดสินใหม่ หรือร้องขอเรื่องอื่น ๆ ก็ได้

pôo ban-yaai: ùt-ton · mǎai tĕung · róng kǒr dtòr pôo mee am-nâat dtàt sĭn hâi pí-jaa-rá-naa dtàt sĭn mài · rǔu róng kǒrrĕuang èun èun gôr dâai

Narrator: 'Ut-ton' means '(to) make an appeal to one with the authority for reconsideration or it can also mean '(to) make a (serious / formal) request for something.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)
maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)
All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai
Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

 Bio  Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-132-learn-and-love-the-thai-language/>